

Amtsblatt

der Europäischen Union

C 299

47. Jahrgang

Ausgabe
in deutscher Sprache

Mitteilungen und Bekanntmachungen

4. Dezember 2004

<u>Informationsnummer</u>	Inhalt	Seite
	I <i>Mitteilungen</i>	
	Kommission	
2004/C 299/01	Euro-Wechselkurs	1
2004/C 299/02	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluß (Sache COMP/3419 — ADECCO/MANPOWER/VEDIORBIS/JV) ⁽¹⁾	2
2004/C 299/03	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluß (Sache COMP/M.3569 — WENDEL/BUREAU VERITAS) ⁽¹⁾	3
2004/C 299/04	Bekanntmachung der Kommission über die Aktualisierung der Liste der untersuchten Parteien in der Anlage zu der Verordnung (EG) Nr. 88/97 der Kommission über die Befreiung der Einfuhren bestimmter Fahrradteile mit Ursprung in der Volksrepublik China von dem ausgeweiteten Antidumpingzoll	4
2004/C 299/05	Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses (Sache COMP/M.3650 — Macquarie/BVAG) — Für das vereinfachte Verfahren in Frage kommender Fall ⁽¹⁾	7
2004/C 299/06	Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses (Sache COMP/M. M.3660 — Société Générale/Otto/Hanseatic Bank/JV) — Für das vereinfachte Verfahren in Frage kommender Fall ⁽¹⁾	8
2004/C 299/07	Mitteilung der Kommission im Rahmen der Durchführung der Richtlinie 73/23/EWG des Rates vom 19. Februar 1973 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen, geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG ⁽¹⁾	9
	II <i>Vorbereitende Rechtsakte</i>	
	

DE

III *Bekanntmachungen*

Kommission

2004/C 299/08	Gemeinwirtschaftliche Verpflichtungen im innerfranzösischen Linienflugverkehr	15
2004/C 299/09	Auferlegung gemeinwirtschaftlicher Verpflichtungen durch Frankreich im innerfranzösischen Linienflugverkehr	16
2004/C 299/10	Auferlegung gemeinwirtschaftlicher Verpflichtungen durch Frankreich im innerfranzösischen Linienflugverkehr	17



I

(Mitteilungen)

KOMMISSION

Euro-Wechselkurs ⁽¹⁾

3. Dezember 2004

(2004/C 299/01)

1 Euro =

Währung	Kurs	Währung	Kurs		
USD	US-Dollar	1,3300	LVL	Lettischer Lat	0,6858
JPY	Japanischer Yen	137,05	MTL	Maltesische Lira	0,4317
DKK	Dänische Krone	7,4300	PLN	Polnischer Zloty	4,1744
GBP	Pfund Sterling	0,69010	ROL	Rumänischer Leu	37 209
SEK	Schwedische Krone	8,9510	SIT	Slowenischer Tolar	239,81
CHF	Schweizer Franken	1,5273	SKK	Slowakische Krone	39,054
ISK	Isländische Krone	83,65	TRL	Türkische Lira	1 882 500
NOK	Norwegische Krone	8,1750	AUD	Australischer Dollar	1,7204
BGN	Bulgarischer Lew	1,9559	CAD	Kanadischer Dollar	1,5928
CYP	Zypern-Pfund	0,5794	HKD	Hongkong-Dollar	10,3378
CZK	Tschechische Krone	30,788	NZD	Neuseeländischer Dollar	1,8579
EEK	Estnische Krone	15,6466	SGD	Singapur-Dollar	2,1800
HUF	Ungarischer Forint	244,75	KRW	Südkoreanischer Won	1 390,38
LTL	Litauischer Litas	3,4528	ZAR	Südafrikanischer Rand	7,7592

(¹) Quelle: Von der Europäischen Zentralbank veröffentlichter Referenz-Wechselkurs.

**Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluß
(Sache COMP/3419 — ADECCO/MANPOWER/VEDIORBIS/JV)**

(2004/C 299/02)

(Text von Bedeutung für den EWR)

Am 5. November 2004 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluß zu erheben und ihn insofern für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b) der Ratsverordnung (EG) Nr. 139/2004. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf französisch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich:

- gebührenfrei auf der Europa-Wettbewerb-Website (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Diese Website ermöglicht, einzelne Entscheidungen der Fusionskontrolle aufzufinden, einschließlich Suchmöglichkeiten nach Unternehmen, Fallnummer, Datum und Sektor;
- in Elektronik-Format, über die „CFR“ Version der CELEX-Datenbank, unter der Dokumentennummer 32004M3419. CELEX ist das EDV-gestützte Dokumentationssystem für Gemeinschaftsrecht. (<http://europa.eu.int/celex>)

Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluß
(Sache COMP/M.3569 — WENDEL/BUREAU VERITAS)

(2004/C 299/03)

(Text von Bedeutung für den EWR)

Am 28. Oktober 2004 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluß zu erheben und ihn insofern für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b) der Ratsverordnung (EG) Nr. 139/2004. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf französisch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich:

- gebührenfrei auf der Europa-Wettbewerb-Website (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Diese Website ermöglicht, einzelne Entscheidungen der Fusionskontrolle aufzufinden, einschließlich Suchmöglichkeiten nach Unternehmen, Fallnummer, Datum und Sektor;
- in Elektronik-Format, über die „CFR“ Version der CELEX-Datenbank, unter der Dokumentennummer 32004M3569. CELEX ist das EDV-gestützte Dokumentationssystem für Gemeinschaftsrecht. (<http://europa.eu.int/celex>)

Bekanntmachung der Kommission über die Aktualisierung der Liste der untersuchten Parteien in der Anlage zu der Verordnung (EG) Nr. 88/97 der Kommission über die Befreiung der Einfuhren bestimmter Fahrradteile mit Ursprung in der Volksrepublik China von dem ausgeweiteten Antidumpingzoll

(2004/C 299/04)

Mit der Verordnung (EG) Nr. 88/97 der Kommission ⁽¹⁾ vom 20. Januar 1997 wurde die Befreiung der Einfuhren bestimmter Fahrradteile mit Ursprung in der Volksrepublik China von dem ausgeweiteten Antidumpingzoll genehmigt. Dieser Zoll wurde mit der Verordnung (EWG) Nr. 2474/93 des Rates ⁽²⁾ eingeführt, mit der Verordnung (EG) Nr. 71/97 des Rates ⁽³⁾ ausgeweitet und mit der Verordnung (EG) Nr. 1524/2000 des Rates ⁽⁴⁾ aufrechterhalten. Anhang I zu der Verordnung (EG) Nr. 88/97 der Kommission enthält eine Liste der Parteien, für die die Prüfung der Anträge auf Befreiung von dem mit der Verordnung (EG) Nr. 71/97 ausgeweiteten Antidumpingzoll noch nicht abgeschlossen ist.

Den interessierten Parteien wird hiermit mitgeteilt, dass weitere Befreiungsanträge gemäß Artikel 3 der Verordnung (EG) Nr. 88/97 der Kommission eingegangen sind und die Prüfung einiger Anträge noch nicht abgeschlossen ist. In Anhang I mit der aktualisierten Liste der Parteien, für die die Untersuchung noch läuft, ist angegeben, ab welchem Zeitpunkt die Entrichtung des ausgeweiteten Zolls aufgrund dieser Anträge ausgesetzt wurde.

—

⁽¹⁾ ABl. L 17 vom 21.1.1997, S. 17.

⁽²⁾ ABl. L 228 vom 9.9.1993, S. 1.

⁽³⁾ ABl. L 16 vom 18.1.1997, S. 55.

⁽⁴⁾ ABl. L 175 vom 14.7.2000, S. 39.

ANHANG

Parteien, deren Untersuchung noch nicht abgeschlossen ist

Name	Anschrift	Land	Aussetzung gemäß Verordnung (EG) Nr. 88/97	Mit Wirkung vom	TARIC-Zusatzcode
Special Bike di Diciolla Francesco	Via dei Mille 50, I-71042 Cerignola (Foggia)	Italien	Artikel 5	5.3.2004	A533
Winora Staiger GmbH	Max Planck Straße 6, D-97526 Sennfeld	Deutschland	Artikel 5	29.4.2004	A559
4EVER s.r.o.	2. Května 267, CZ-742 13 Studénka	Tschechische Republik	Artikel 5	1.5.2004	A558
AB Baltik Vairas	Tilžės G. 74, LT-5410 Šiauliai	Litauen	Artikel 5	1.5.2004	A547
Accell Hunland Kft.	Parkoló tér 1, H-1059 Tószeq	Ungarn	Artikel 5	1.5.2004	A534
Bike Fun International s.r.o.	Štefánikova 1163, CZ-742 21 Koprivnice	Tschechische Republik	Artikel 5	1.5.2004	A536
BPS Bicycle Industrial s. r. o.	Šumavská 779/2, CZ-78701 Šumperk	Tschechische Republik	Artikel 5	1.5.2004	A537
ELAN Bikes, d.d.	Letališka 29, SLO-1000 Ljubljana	Slowenien	Artikel 5	1.5.2004	A538
EURO.T POLSKA Sp. z o. o.	Ul. Drogowców12, PL-42-200 Czestochowa	Polen	Artikel 5	1.5.2004	A549
Firma Handlowa Marta Majcher	Ul. Małomicka 48/1, PL-59-300 Lubin	Polen	Artikel 5	1.5.2004	A548
IB Sp. z o. o.	Zkald Pracj Chronionej, ul. Miłośników Podhala 1, PL-34-425 Bialy Dunajec	Polen	Artikel 5	1.5.2004	A539
IDEAL EUROPE Sp. z o. o.	Ul. Metalowa 11, PL-99-300 Kutno	Polen	Artikel 5	1.5.2004	A540
ISTRO-HGA, spol. s.r.o.	Svätopeterska 14, SK-947 01 Hurbanovo	Slowakische Republik	Artikel 5	1.5.2004	A541
Jan Zasada Biuro Ekonomiczno-Handlowe	Wojska Polskiego 54, PL-98-300 Wieluń	Polen	Artikel 5	1.5.2004	A542
Jozef Kender-Kenzel	Imeľ č. 830, SK-946 52 Imeľ	Slowakische Republik	Artikel 5	1.5.2004	A557
KROSS Sp. z o. o.	Ul. Leszno 46, PL-06-300 Przasnysz	Polen	Artikel 5	1.5.2004	A543
Mama spol. s.r.o.	Krajinská 1, SK-921 01 Piešťany	Slowakische Republik	Artikel 5	1.5.2004	A551
Neuzer Kerékpar Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.	Eötvös u. 48, H-2500 Esztergom	Ungarn	Artikel 5	1.5.2004	A545
Novus Bike s.r.o.	Hlavní 266, CZ-747 81 Otice	Tschechische Republik	Artikel 5	1.5.2004	A553
Olimpia Kerékpar Kft.	Ostorhegy u. 4, H-1164 Budapest	Ungarn	Artikel 5	1.5.2004	A554
OLPRAN spol. s r. o.	Libušina 526/101, CZ-722 11 Olomouc	Tschechische Republik	Artikel 5	1.5.2004	A546

Name	Anschrift	Land	Aussetzung gemäß Verordnung (EG) Nr. 88/97	Mit Wirkung vom	TARIC-Zusatzcode
Przedsiębiorstwo Handlowo Produkcyjne UNIBIKE Jerzy Orłowski, Piotr Drobotowski Sp. Jawna	Ul. Przemysłowa 28B, PL-85-758 Bydgoszcz	Polen	Artikel 5	1.5.2004	A556
Schwinn-Csepel Kerékpárgyártó és Forgalmazó Rt	Gyepsor u. 1, H-1211 Budapest	Ungarn	Artikel 5	1.5.2004	A555
CAPRI-Ne Kft.	Kiskút útja 1, H-8000 Székesfehérvár	Ungarn	Artikel 5	3.5.2004	A562
BELVE s.r.o.	Palkovičova 5, SK-915 01 Nové Mesto nad Váhom	Slowakische Republik	Artikel 5	4.5.2004	A535
Master Bike, s.r.o.	Písařov 86, CZ-789 91 Písařov	Tschechische Republik	Artikel 5	4.5.2004	A552
MEMO cz, s.r.o.	Jungmannova 319, CZ-506 01 Jičín	Tschechische Republik	Artikel 5	5.5.2004	A544
Czech Bike, a.s.	Palackého 82, CZ-612 00 Brno	Tschechische Republik	Artikel 5	17.5.2004	A560
EXPLORER Bike s.r.o.	Štefánikova 1163, CZ-742 21 Koprivnice	Tschechische Republik	Artikel 5	24.5.2004	A563
Sprick Rowery Sp. z o.o.	Świerczewskiego 76, PL-66-200 Świebodzin	Polen	Artikel 5	7.6.2004	A571
AMP Welding s.r.o.	Orlove 165, SK-01701 Povazska Bystrica	Slowakische Republik	Artikel 5	14.6.2004	A572
Fabryca Rowerów Romet-Jastrowie Sp. z o.o.	Ul. Naturowicza 14, PL-64-915 Jastrowie	Polen	Artikel 5	14.6.2004	A564
Zweirad Paulsen	Hauptstraße 80, D-49635 Badbergen	Deutschland	Artikel 5	22.6.2004	A566
ARKUS Sp. z o. o.	Podgrodzie 32c, PL-39-200 Dębica	Polen	Artikel 5	23.6.2004	A565
Falter Bike GmbH & Co. KG	Bunzlauer Straße 15, D-33719 Bielefeld	Deutschland	Artikel 5	22.7.2004	A125
Athletic International Sp. Z o. o.	Ul. Drawska 21, PL-02-202 Warszawa	Polen	Artikel 5	3.8.2004	A568
Trade-Stomil Sp. Z o.o.	Ul. 6 Sierpnia 74, PL-90-646 Łódź	Polen	Artikel 5	30.7.2004	A574
Eurobik, s.r.o.	Bardejovská 36, SK-080 06 Prešov	Slowakische Republik	Artikel 5	27.8.2004	A575
N.V. Race Productions	Ambachtstraat 19, B-3980 Tessenderlo	Belgien	Artikel 5	15.9.2004	A576
Ciclo Meccanica s.r.l.	Via delle Industrie 14, I-20050 Sulbiate (MI)	Italien	Artikel 5	16.9.2004	A170

Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses
(Sache COMP/M.3650 — Macquarie/BVAG)
Für das vereinfachte Verfahren in Frage kommender Fall

(2004/C 299/05)

(Text von Bedeutung für den EWR)

1. Am 19. November 2004 ist die Anmeldung eines Zusammenschlussvorhabens gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates ⁽¹⁾ bei der Kommission eingegangen. Danach ist Folgendes beabsichtigt: Das Unternehmen Macquarie European Infrastructure Fund LP („MEIF“, Vereinigtes Königreich), das zur Gruppe Macquarie („Macquarie“, Australien) gehört, erwirbt im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b) der Ratsverordnung die Kontrolle über die Gesamtheit des Unternehmens Braunschweiger Versorgungs AG („BVAG“, Deutschland) durch Aktienkauf.

2. Die beteiligten Unternehmen sind in folgenden Geschäftsbereichen tätig:

- MEIF: Eigenkapitalinvestitionen in Infrastrukturprojekte
- Macquarie: Investmentbanking und Finanzdienstleistungen
- BVAG: Elektrizitäts-, Gas, Fernwärme- und Wasserversorgung.

3. Die Kommission hat nach vorläufiger Prüfung festgestellt, dass die angemeldete Transaktion unter die Verordnung (EG) Nr. 139/2004 fällt. Ihre endgültige Entscheidung zu diesem Punkt behält sie sich allerdings vor. Gemäß der Mitteilung der Kommission über ein vereinfachtes Verfahren zur Behandlung bestimmter Zusammenschlüsse nach Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates ⁽²⁾ ist anzumerken, dass dieser Fall für eine Behandlung nach dem Verfahren, das in der Mitteilung dargelegt wird, in Frage kommt.

4. Alle interessierten Unternehmen oder Personen können bei der Kommission zu diesem Vorhaben Stellung nehmen.

Die Stellungnahmen müssen bei der Kommission spätestens zehn Tage nach dem Datum dieser Veröffentlichung eingehen. Sie können der Kommission durch Telefax (Fax-Nr. (32-2) 296 43 01 oder 296 72 44) oder auf dem Postweg, unter Angabe des Aktenzeichens COMP/M.3650 — Macquarie/BVAG, an folgende Anschrift übermittelt werden:

Europäische Kommission
Generaldirektion Wettbewerb
Kanzlei Fusionskontrolle
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ABl. L 24 vom 29.1.2004, S. 1.

⁽²⁾ Zu finden auf der Internetseite der Generaldirektion Wettbewerb:
http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses
(Sache COMP/M. M.3660 — Société Générale/Otto/Hanseatic Bank/JV)
Für das vereinfachte Verfahren in Frage kommender Fall

(2004/C 299/06)

(Text von Bedeutung für den EWR)

1. Am 26. November 2004 ist die Anmeldung eines Zusammenschlussvorhabens gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates ⁽¹⁾ bei der Kommission eingegangen. Danach ist Folgendes beabsichtigt: Die Unternehmen Société Générale SA („SG“, Frankreich) und Otto GmbH Co. KG („Otto“, Deutschland) erwerben im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b) der Ratsverordnung die gemeinsame Kontrolle bei dem Unternehmen Hanseatic Bank GmbH Co. KG („Hanseatic Bank“, Deutschland) durch Kauf von Anteilsrechten.

2. Die beteiligten Unternehmen sind in folgenden Geschäftsbereichen tätig:

- SG: Bankgeschäft und Finanzdienstleistungen,
- Otto: Einzelhandelsversand und
- Hanseatic Bank: Bankgeschäft.

3. Die Kommission hat nach vorläufiger Prüfung festgestellt, dass die angemeldete Transaktion unter die Verordnung (EG) Nr. 139/2004 fällt. Ihre endgültige Entscheidung zu diesem Punkt behält sie sich allerdings vor. Gemäß der Mitteilung der Kommission über ein vereinfachtes Verfahren zur Behandlung bestimmter Zusammenschlüsse nach Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates ⁽²⁾ ist anzumerken, dass dieser Fall für eine Behandlung nach dem Verfahren, das in der Mitteilung dargelegt wird, in Frage kommt.

4. Alle interessierten Unternehmen oder Personen können bei der Kommission zu diesem Vorhaben Stellung nehmen.

Die Stellungnahmen müssen bei der Kommission spätestens zehn Tage nach dem Datum dieser Veröffentlichung eingehen. Sie können der Kommission durch Telefax (Fax-Nr. (32-2) 296 43 01 oder 296 72 44) oder auf dem Postweg, unter Angabe des Aktenzeichens COMP/M.3660 — Société Générale/Otto/Hanseatic Bank/JV, an folgende Anschrift übermittelt werden:

Europäische Kommission
Generaldirektion Wettbewerb
Kanzlei Fusionskontrolle
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ABl. L 24 vom 29.1.2004, S. 1.

⁽²⁾ Zu finden auf der Internetseite der Generaldirektion Wettbewerb:
http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

Mitteilung der Kommission im Rahmen der Durchführung der Richtlinie 73/23/EWG des Rates vom 19. Februar 1973 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen⁽¹⁾, geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG⁽²⁾

(2004/C 299/07)

(Text von Bedeutung für den EWR)

Im Rahmen der Richtlinie 73/23/EWG des Rates vom 19. Februar 1973 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen, geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG, teilt die Kommission Folgendes mit:

LISTE DER STELLEN, DIE DER KOMMISSION UND DEN MITGLIEDSTAATEN NACH DEM VERFAHREN VON ARTIKEL 11 MITGETEILT WURDEN

	BELGIEN	
<i>Artikel 8 und 9</i>		Strojirenský zkušební ústav, s. p. (AO 202) (Engineering Test Institute) Hudcova 56b 621 00 Brno Czech Republic
AIB-Vincotte International Elektrisch Proeflaboratorium/Laboratoire d'essais électriques André Drouartlaan, 27-29/Avenue André Drouart, 27-29 B-1160 Brussel/Bruxelles		Technický a zkušební ústav stavební Praha, s. p. (AO 204) (Technical and Test Institute for Constructions Prague) Prosecká 811/76a 190 00 Praha 9 — Prosek Czech Republic
Alcatel Bell S.A. Francis Wellesplein, 1 B-2018 Antwerpen		
NVBB VZW/ANPI ASBL Parc Scientifique B-1348 Louvain-la-Neuve		Státní zkušebna zemědělských, potravinářských a lesnických strojů (AO 206) (Government Testing Laboratory of Agricultural, Food Industry and Forestry Machines) Třanovského 622/11 163 04 Praha 6 Czech Republic
CEBEC Registered Quality SCRL Fr. Van Kalkenlaan 9A/Avenue F. Van Kalken, 9A B-1070 Brussel/Bruxelles		
ISSeP Zetel van Colfontaine/Siège de Colfontaine Rue Grande, 60 B-7340 Pâturages		Fyzikálně technický zkušební ústav, s. p. (AO 210) (Physical — Technical Testing Institute) Pikartská 7 716 07 Ostrava — Radvanice Czech Republic
LABORELEC Centraal Laboratorium voor Elektriciteit (C.I.E.)/Laboratoire Central d'Electricité (LCE) Rodestraat, 125 Rue de Rhode, 125 B-1630 Linkebeek		TÜV CZ s. r. o. (AO 211) (TÜV CZ) Novodvorská 994 142 21 Praha 4 Czech Republic
	TSCHECHISCHE REPUBLIK	
<i>Artikel 8 und 9</i>		Institut pro testování a certifikaci, a.s. (AO 224) (Institute for Testing and Certification) T. Bati 299 764 21 Zlín — Louky Czech Republic
Elektrotechnický zkušební ústav, s. p. (AO 201) (Electrotechnical Testing Institute) Pod Lisem 129 171 02 Praha 71 — Troja Czech Republic		VOP-026 Šternberk, s. p. (AO 253) (VOP-026 Sternberk) Olomoucká 175 785 01 Šternberk Czech Republic

⁽¹⁾ ABl. L 77 vom 26.3.1973, S. 29.

⁽²⁾ ABl. L 220 vom 30.8.1993, S. 1.

DÄNEMARK

Artikel 8 und 9

UL International Demko A/S
Lyskær 8
Postboks 514
DK-2730 Herlev

Artikel 9

Sikkerhedsstyrelsen
Gothersgade 160
DK-1123 København K

DEUTSCHLAND

Artikel 8 und 9

TÜV Saarland e. V.
Am TÜV 1
D-66280 Sulzbach

RWTÜV Systems GmbH
Langemarckstraße 20
D-45141 Essen

TÜV Nord e. V.
TÜV CERT-Zertifizierungsstelle
Große Bahnstraße 31
D-22525 Hamburg

Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitsschutz — BIA
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT
Alte Heerstraße 111
D-53757 Sankt Augustin

Fachausschuss „Druck und Papierverarbeitung“
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT
Rheinstraße 6-8
D-65185 Wiesbaden

Fachausschuss „Nahrungs- und Genussmittel“
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT
Dynamostraße 11
D-68165 Mannheim

TÜV Product Service GmbH
Ridlerstraße 65
D-80339 München

Intertek Deutschland GmbH
Nikolaus-Otto-Straße 13
D-70771 Leinfelden-Echterdingen

LGA QualiTest GmbH
Tillystraße 2
D-90431 Nürnberg

TÜV Rheinland Product Safety GmbH
Am Grauen Stein
D-51105 Köln

Fachausschuss „Elektrotechnik“
Prüf- und Zertifizierungsstelle im
BG-PRÜFZERT
Gustav-Heinemann-Ufer 130
D-50968 Köln

Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik (DPLF)
Weißensteinstraße 70/72
D-34131 Kassel

VDE-Verband der Elektrotechnik Elektronik Informations-
technik e. V.
Merianstraße 28
D-63069 Offenbach

SLG Prüf- und Zertifizierungs GmbH
Burgstädter Straße 20
D-09232 Hartmannsdorf

NEMKO GmbH & Co. KG
Reetzstraße 58
D-76327 Pfinztal

KEMA — IEV
Ingenieurunternehmen für
Energieversorgung GmbH
Gostritzer Straße 61—63
D-01217 Dresden

Fachausschuss Maschinenbau, Hebezeuge, Hütten- und Walz-
werksanlagen
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT
Graf-Recke-Straße 69
D-40239 Düsseldorf

TÜV Thüringen Anlagentechnik GmbH
Melchendorfer Str. 64
D-99096 Erfurt

EUROCAT GmbH Institute for Certification and Testing
Wittichstraße 2
D-64295 Darmstadt

SPANIEN

Artikel 8 und 9

Asociación Española de Normalización y Certificación AENOR
C/ Génova 6
E-28004 Madrid

LGAI Technological Center, S.A.
Campus de la UAB
Apt. Correos, 18
E-8193 Bellaterra (Barcelona)

Centro de Investigación Tecnológica
LABEIN
Parque Tecnológico. Edificio 101
48170 Zamudio (Vizcaya)

Laboratorio Central Oficial de Electrotécnica
LCOE
C/ José Gutiérrez Abascal, nº 2
E-28006 Madrid

Centro de Ensayos, Innovación y Servicios
CEIS
Ctra. de Villaviciosa de Odón a Móstoles Km. 1,500
E-28935 Mostoles (Madrid)

GRIECHENLAND

Artikel 8 und 9

Hellenic Organization for Standardization (ELOT)
Acharnon Street 313
GR-111 45 Athens

Public Power Corporation
Testing, Research and Standards Center
(TRSC/PPC)
9, Leontariou Str., Kanza
GR-15344 Pallini Attikis

Hellenic Electronic Equipment quality Assurance Center
(H.E.E.Q.A.C.) SA
6, Ierosolimou Str.
GR-112 52 Athens

Labor SA
Ethnikis Antistaseos 84
GR-153 44 Pallini Attikis

FINNLAND

Artikel 8 und 9

SGS Fimko Ltd
Särkiniementie 3, PO Box 30
FIN-00211 Helsinki

FRANKREICH

Artikel 8

Laboratoire National d'Essais (LNE)
1, rue Gaston Boissier
F-75724 Paris Cedex 15

Laboratoire Central des Industries Électriques (LCIE)
33, avenue du Général Leclerc — BP 8
F-92266 Fontenay-aux-Roses Cedex

Emitech
3, rue des Coudriers
Z. A de l'Observatoire
F-78180 Montigny-le-Bretonneux

Emitech Atlantique
15 rue de la Claie
Z I Angers — Beaucouzé
F-49070 Beaucouzé

ACTS
Les Peupliers
17 rue du Vertuquet
F-59960 Neuville-en-Ferrain

SMEE Actions Mesures
Z.I. des Blanchisseries
F-38500 Voiron

CETE-APAVEL LYONNAISE
177 rue de Sain-Bel
B.P. 3
F-69811 Tassin Cedex

Laboratoires Pourquery
93 Boulevard du Parc d'Artillerie
F-69354 Lyon Cedex 07

Artikel 9

Union Technique de l'Electricité (UTE)
33, Av. Général Leclerc — BP 23
F-92262 Fontenay-aux-Roses Cedex

IRLAND

Artikel 8 und 9

Enterprise Ireland
Glasnevin
IRL-Dublin 9

ITALIEN

Artikel 8 und 9

Firenze Technologia
Volta dei Mercanti, 1
Palazzo Borsa Meci
I-50122 Firenze

Prima ricerca & Sviluppo srl
Via Campagna, 58
I-220020 Faloppio-Franz. Gaggino (CO)

Istituto italiano del marchio di qualita IMQ SpA
Via Quintiliano, 43
I-20138 Milano

LUXEMBURG

Artikel 8 und 9

Société Nationale de Certification et d'Homologation S.à r.l.
(SNCH)
11, rte de Luxembourg
L-5230 Sandweiler

NIEDERLANDE

Artikel 8 und 9

KEMA Quality B.V.
Utrechtseweg 310
6812 AR Arnhem
(Postbus 9035 6800 ET Arnhem)
Nederland

TNO E.P.S.
Smidshorneweg 18
Postbus 15
9822 ZG Niekerk
Nederland

Gastec N.V.
Wilmersdorf 50
7327 AC Apeldoorn
Nederland

D.A.R.E.!! Consultancy
Vijzelmolenlaan 7
3447 GX Woerden
Nederland

NORWEGEN

Artikel 8 und 9

Det Norske Veritas A/S
Prøvelaboratoriet, Divisjon Norden
Veritasveien 1
PO Box 300
N-1322 Høvik

Nemko AS
Gaustadalleen 30
Postboks 73 Blindern
N-0314 Oslo

ÖSTERREICH

Artikel 8 und 9

Österreichischen Verband für Elektrotechnik (ÖVE)
Prüfwesen und Zertifizierung
Kahlenbergerstraße 2b/2/1
A-1190 Wien

Österreichisches Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal GmbH
— (ÖFPZ-Arsenal)
Faradaygasse 3
A-1030 Wien

TGM Versuchsanstalt für Elektrotechnik (TGM-VA/E)
Wexstraße 19—23
A-1200 Wien

Gesellschaft zur Prüfung elektro- technischer Industrieprodukte
GmbH
CTI — Cooperative Testing Institute
Einzlingergasse 4
A-1210 Wien

Technischer Überwachungs-Verein Österreich
TÜV A
Krugerstraße 16
A-1015 Wien

PORTUGAL

Artikel 8 und 9

Instituto Electrotécnico Português (IEP)
Rua de S. Gens, n.º. 3717
P-4450 Matosinhos

CATIM — Centro de Apoio Tecnológico à Industria
Metalomecânica
Rua dos Plátanos, 197
P-4100 Porto

Artikel 8

Instituto de Soldadura e Qualidade (ISQ)
EN 249 — Km 3, Cabanas — Leião
(Taguspark), Apartado 119
P-2781 Oeiras Codex

Laboratório Industrial da Qualidade (LIQ)
Apartado 228
P-3751 Águeda Codex

Article 9

Associação para a Certificação de Produtos (CERTIF)
Rua José Afonso, n. 9 E
Laranjeiro
P-2810 — 237 Almada

SCHWEDEN

Artikel 8 und 9

INTERTEK SEMKO AB
Torshamnsgatan 43
Box 1103
SE-164 22 KISTA

VEREINIGTES KÖNIGREICH

Artikel 8 und 9

AMTAC Laboratories Ltd
Norman Road
Broadheath
Altrincham
Cheshire WA14 4EP
United Kingdom

Nemko Limited
15 Chelsea Fields Estate
Western Road
London SW19 2QA
United Kingdom

KTL
Saxon Way
Priory Park West
Hull HU13 9PB
United Kingdom

SGS United Kingdom Ltd
South Industrial Estate
Bowburn
Durham DH6 5AD
United Kingdom

ASTA BEAB Certification Services
ASTA House
Chestnut Field
Rugby
Warwickshire CV21 2TL
United Kingdom

British Approvals Board for Telecommunications (BABT)
Claremont House
34 Molesey Road
Hersham
Walton-on-Thames
Surrey KT12 4RQ
United Kingdom

TUV Product Service Limited
Segensworth Road
Fareham
Hampshire PO15 5RH
United Kingdom

British Approvals Service for Cables (BASEC)
23 Presley Way
Milton Keynes MK8 0ES
United Kingdom

BSI Product Services
Maylands Avenue
Hemel Hempstead
Herts HP2 4SQ
United Kingdom

Intertek Testing & Certification Ltd
Intertek House
Cleeve Road
Leatherhead
Surrey KT22 7SB
United Kingdom

Specialised Technology Resources (UK) Ltd
10 Portman Road
Reading
Berkshire RG30 1EA
United Kingdom

TRL Compliance Services Ltd
Safety Division
Moss View
Nipe Lane, Up Holland
West Lancashire WN8 9PY
United Kingdom

Celestica Limited
Westfield House, West Avenue
Kidsgrove
Stoke-on-Trent
Staffordshire ST3 1TL
United Kingdom

Conformance Services Ltd
24 Tidnock Avenue
Congleton
Cheshire
CW12 2HW
United Kingdom

The Lighting Association
Stafford Park 7
Telford
Shropshire TF3 3BQ
United Kingdom

Technology International (Europe) Ltd
60 Shrivvenham Hundred Business Park
Shrivvenham
Swindon
Wiltshire SN6 8TZ
United Kingdom

UL International (UK) Ltd
Wonersh House (Building C)
The Guildway
Old Portsmouth Road
Guildford
Surrey, GU3 1LR
United Kingdom

ASTA BEAB Certification Services
1 Station View
Guildford
Surrey GU1 4JY
United Kingdom

Motor Industry Research Association (MIRA)
Watling Street
Nuneaton
CV 10 OUT
United Kingdom

CCQS (UK) Ltd
Foundation House
56 Maybury Road
Woking
Surrey GU21 5JD
United Kingdom

LITAUEN

Artikel 8 und 9

Elektrotechninių gaminių sertifikavimo centras
(Certification centre of electrotechnics products)
Kaukysos18
11342 Vilnius
Lithuania

UAB „Ratesta“ bandymų laboratorija
(Joint-Stock Company „Ratesta“. Testing laboratory)
Draugystes g. 19
51230 Kaunas
Lithuania

POLEN

Artikel 8 und 9

Biuro Badawcze ds. Jakości Stowarzyszenia Elektryków Polskich
(BBJ — SEP)
ul. Pożaryskiego 28
04-703 Warszawa

Zakład Pomiarowo — Badawczy Energetyki
Energopomiar — Elektryka Sp. z o.o.
ul. Świętokrzyska 2
44-101 Gliwice

Instytut Budownictwa, Mechanizacji i Elektryfikacji
Rolnictwa (IBMER)
ul. Rakowiecka 32
02-532 Warszawa

Instytut Elektrotechniki (IEL)
ul. Pożaryskiego 28
04-703 Warszawa

Instytut Nafty i Gazu (ING)
ul. Lubicz 25 A
31-503 Kraków

Instytut Obróbki Skrawaniem (IOS)
ul. Wrocławska 37 A
30-011 Kraków

Centralny Ośrodek Chłodnictwa „COCH“
ul. J. Lea 116
30-133 Kraków

DAMIS CERT LABORATORY S.C.
ul. Kłopotowskiego 11
03-718 Warszawa

Centrum Oceny, Badań i Rozwoju Sprzętu Elektronicznego i
Elektronicznego ELTEST M. JEWTUCH Spółka jawna
ul. Ratuszowa 11
03-450 Warszawa

Centrum Elektryfikacji i Automatykacji Górnictwa EMAG
ul. Leopolda 331
40-189 Katowice

Institut Spawalnictwa (IS)
ul. Bł. Czesława 16/18
44-100 Gliwice

Polskie Centrum Badań i Certyfikacji S.A. (PCBC SA)
ul. Kłobucka 23 A
02-699 Warszawa

Przemysłowy Insytut Elektroniki (PIE)
ul. Długa 44/50
00-241 Warszawa

Ośrodek Badawczo – Rozwojowy Predom – OBR
ul. Krakowiaków 53
02-255 Warszawa

Urząd Dozoru Technicznego (UDT)
ul. Szczęśliwicka 34
02-353 Warszawa

Ośrodek Badań Atestacji i Certyfikacji „OBAC“ Sp. z o.o.
ul. Jasna 31
44-122 Gliwice

Przemysłowy Instytut Maszyn Rolniczych (PIMR)
ul. Starołęcka 31
60-963 Poznań

Ośrodek Badań i Certyfikacji Sp z o.o. SIMPTEST
ul. Barbary 17
40-053 Katowice

Zakłady Badań i Atestacji „ZETOM“
ul. Ks. Bpa. Herberta Bednorza 17
40-384 Katowice

Instytut Mechanizacji Budownictwa i Górnictwa Skalnego
(IMBiGS)
Ośrodek Certyfikacji
ul. Racjonalizacji 6/8
02-673 Warszawa

Instytut Logistyki i Magazynowania
Laboratorium technik Automatycznej Identyfikacji
ul. E. Estkowskiego 6
61-755 Poznań

Instytut Logistyki i Magazynowania
Jednostka Certyfikująca
ul. E. Estkowskiego 6
61-755 Poznań

Przemysłowy Instytut Automatyki i Pomiarów (PIAP)
Al. Jerozolimskie 202
02-486 Warszawa

Centrum Mechanizacji Górnictwa KOMAG
ul. Pszczyńska 37
44-101 Gliwice

Hinweis: Dieses Verzeichnis ersetzt die vorhergegangenen, im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* veröffentlichten Verzeichnisse.

III

(Bekanntmachungen)

KOMMISSION

Gemeinwirtschaftliche Verpflichtungen im innerfranzösischen Linienflugverkehr

(2004/C 299/08)

1. Gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 2408/92 des Rates vom 23. Juli 1992 über den Zugang von Luftfahrtunternehmen der Gemeinschaft zu Strecken des innergemeinschaftlichen Flugverkehrs hat Frankreich beschlossen, im Linienflugverkehr zwischen Annecy (Meythet) und Paris (Orly) gemeinwirtschaftliche Verpflichtungen aufzuerlegen.
2. Angaben zu den gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen:

Mindestanzahl der Frequenzen

Ganzjährig sind montags bis freitags außer an Feiertagen mindestens drei Hin- und Rückflüge und sonntags ein Hin- und Rückflug durchzuführen.

Der in der Tagesmitte liegende Flug kann während höchstens 10 Wochen im Jahr entfallen.

Die Flüge sind ohne Zwischenlandung zwischen Annecy und Paris (Orly) durchzuführen.

Fluggerät

Die Flüge sind mit einem Flugzeug mit Druckkabine und mindestens 40 Sitzen durchzuführen.

Flugpläne

Die Flüge müssen so verkehren, dass Geschäftsreisende die Hin- und Rückreise am selben Tag mit einem Mindestaufenthalt von acht Stunden am Zielort (Annecy oder Paris) durchführen können.

Vermarktung

Die Flüge müssen über mindestens ein computergesteuertes Buchungssystem vertrieben werden.

Kontinuität

Außer in Fällen höherer Gewalt darf die Zahl der Flüge, die aus vom Luftfahrtunternehmen unmittelbar zu verantwortenden Gründen ausfallen, jährlich 3 % der geplanten Flüge nicht übersteigen. Die Flüge dürfen vom Luftfahrtunternehmen nur nach sechsmonatiger Vorankündigung eingestellt werden.

Die Luftfahrtunternehmen der Gemeinschaft werden darauf hingewiesen, dass die Missachtung der gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen administrative oder gerichtliche Sanktionen zur Folge haben kann.

3. Auf dem Flughafen Paris (Orly) sind für die Bedienung der Strecke Paris (Orly)—Annecy im Linienflugverkehr gemäß Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 95/93 des Rates vom 18. Januar 1993 über gemeinsame Regeln für die Zuweisung von Zeitnischen auf Flughäfen in der Gemeinschaft, geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 793/2004 des Europäischen Parlaments und des Rates, Zeitnischen reserviert worden. Weitere Auskünfte zu diesen Zeitnischen können von Luftfahrtunternehmen, die an der Bedienung dieser Strecke interessiert sind, beim Koordinator der Pariser Flughäfen eingeholt werden.

Auferlegung gemeinwirtschaftlicher Verpflichtungen durch Frankreich im innerfranzösischen Linienflugverkehr

(2004/C 299/09)

1. Gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 2408/92 des Rates vom 23. Juli 1992 über den Zugang von Luftfahrtunternehmen der Gemeinschaft zu Strecken des innergemeinschaftlichen Flugverkehrs hat Frankreich beschlossen, im Linienflugverkehr zwischen Poitiers-Biard und Lyon-Saint-Exupéry gemeinwirtschaftliche Verpflichtungen aufzuerlegen.
2. Für den Linienflugverkehr zwischen Poitiers-Biard und Lyon-Saint-Exupéry gelten folgende gemeinwirtschaftliche Verpflichtungen:

Mindestanzahl der Frequenzen

Ganzjährig sind mindestens folgende Flüge durchzuführen:

- montags bis freitags (außer an Feiertagen) zwei Hin- und Rückflüge am Tag, morgens und abends, während 220 Tagen im Jahr,
- sonntags ein Hin- und Rückflug während 44 Wochen im Jahr.

Die Flüge sind ohne Zwischenlandung zwischen Poitiers und Lyon durchzuführen.

Fluggerät

Die Flüge sind mit Flugzeugen mit Druckkabine durchzuführen.

Flugpläne

Die Flüge müssen so verkehren, dass Geschäftsreisende die Hin- und Rückreise unter der Woche am selben Tag mit einem Mindestaufenthalt von sieben Stunden am Zielort (Lyon oder Poitiers) durchführen können.

Vermarktung

Die Flüge müssen über mindestens ein computergesteuertes Buchungssystem vertrieben werden.

Kontinuität

Außer in Fällen höherer Gewalt darf die Zahl der Flüge, die aus vom Luftfahrtunternehmen unmittelbar zu verantwortenden Gründen ausfallen, jährlich 3 % der geplanten Flüge nicht übersteigen. Die Flüge dürfen vom Luftfahrtunternehmen nur nach sechsmonatiger Vorankündigung eingestellt werden.

Die Luftfahrtunternehmen der Gemeinschaft werden darauf hingewiesen, dass die Missachtung der gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen administrative oder gerichtliche Sanktionen zur Folge haben kann.

Auferlegung gemeinwirtschaftlicher Verpflichtungen durch Frankreich im innerfranzösischen Linienflugverkehr

(2004/C 299/10)

1. Gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 2408/92 des Rates vom 23. Juli 1992 über den Zugang von Luftfahrtunternehmen der Gemeinschaft zu Strecken des innergemeinschaftlichen Flugverkehrs hat Frankreich beschlossen, im Linienflugverkehr zwischen Limoges (Bellegarde) und Paris (Orly) gemeinwirtschaftliche Verpflichtungen aufzuerlegen.
2. Für den Linienflugverkehr zwischen Limoges und Paris (Orly) gelten folgende gemeinwirtschaftliche Verpflichtungen:

Mindestanzahl der Frequenzen

Ganzjährig sind außer an Feiertagen und während der Ferienzeiten im August und am Jahresende montags bis freitags täglich mindestens zwei Hin- und Rückflüge (morgens und abends) und Samstagmorgen und Sonntagabend je ein Hin- und Rückflug durchzuführen.

Die Flüge sind ohne Zwischenlandung zwischen Limoges (Bellegarde) und Paris (Orly) durchzuführen.

Flugpläne

Die Flüge müssen so verkehren, dass Geschäftsreisende die Hin- und Rückreise am selben Tag mit einem Mindestaufenthalt von sieben Stunden am Zielort, sowohl in Paris als auch in Limoges, vornehmen können.

Vermarktung

Die Flüge müssen über mindestens ein computergesteuertes Buchungssystem vertrieben werden.

Kontinuität

Außer in Fällen höherer Gewalt darf die Zahl der Flüge, die aus vom Luftfahrtunternehmen unmittelbar zu verantwortenden Gründen ausfallen, jährlich 3 % der geplanten Flüge nicht übersteigen. Die Flüge dürfen vom Luftfahrtunternehmen nur nach sechsmonatiger Vorankündigung eingestellt werden.

Die Luftfahrtunternehmen der Gemeinschaft werden darauf hingewiesen, dass die Missachtung der gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen administrative oder gerichtliche Sanktionen zur Folge haben kann.

3. Auf dem Flughafen Paris (Orly) sind für die Bedienung der Strecke Limoges (Bellegarde)—Paris (Orly) im Linienflugverkehr gemäß Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 95/93 des Rates vom 18. Januar 1993 über gemeinsame Regeln für die Zuweisung von Zeitnischen auf Flughäfen in der Gemeinschaft Zeitnischen reserviert worden. Weitere Auskünfte zu diesen Zeitnischen können von Luftfahrtunternehmen, die an der Bedienung dieser Strecke interessiert sind, beim Koordinator der Pariser Flughäfen eingeholt werden.
